



ABLV

BANKING / INVESTMENTS \ ADVISORY

Rīkojums konta atlikuma pārvaldīšanai Поручение на управление остатком на счете Standing Order for Account Balance Management

Rīkojuma Nr. _____ Diena, mēnesis, gads
Поручение № _____ Число, месяц, год
Order No. _____ Day, month, year

Klients _____
Клиент / Customer _____
testatslēga / тест-ключ / test-key

Norēķinu konta Nr. _____ LV _____ AIZK _____
№ расчетного счета _____
Current Acc. No. _____

Lūdzu uzturēt konta atlikumu _____
Прошу привести остаток _____
Please equate account balance of the _____
 augstāk norādītajā klienta kontā vienādu ar _____
вышеуказанного счета клиента к _____
above mentioned customer's account to _____
 zemāk norādītajā saņēmēja kontā vienādu ar¹
нижеуказанного счета получателя к¹
below mentioned beneficiary's account to¹

Summa (cipariem) _____ Valūtas kods _____
Сумма (цифрами) / Amount (in figures) _____ Код валюты / Currency code _____

Summa (vārdiem) _____
Сумма (прописью) / Amount (in words) _____

Saņēmējs _____ Ārējā maksājuma kods _____
Получатель / Beneficiary _____ Код внешнего платежа / External payment code _____

Konta Nr. _____ LV _____ AIZK _____
№ счета / Acc. No. _____

Informācija saņēmējam _____
Информация получателю / Information to beneficiary _____

Rīkojums ir spēkā _____
Поручение действительно _____
Order shall be valid _____
no² _____
c² _____
from² _____
diena, mēnesis, gads / число, месяц, год / day, month, year

līdz _____
до _____
till _____
diena, mēnesis, gads / число, месяц, год / day, month, year
 beztermiņa
бессрочное
permanent

Lūdzu atkārtot _____
Прошу повторять _____
Please repeat _____
 katru kalendāro dienu _____
каждый календарный день _____
 katru nedēļu³ _____
еженедельно³ _____
every week³ _____
 katru _____
каждый _____
every _____
_____ mēnesi⁴ _____
месяц⁴ _____
month⁴ _____

Maksājuma veikšanas neiespējamības gadījumā lūdzu brīdināt mani, izmantojot izrakstu saņemšanas kanālu.
Если платеж осуществить невозможно, прошу уведомить меня об этом по каналу получения выписки.
In case it is impossible to perform the payment, please, notify me by means of the channel used for sending the statement.

Ar ABLV Bank, AS, vispārējiem darījumu noteikumiem iepazīnos, piekrītu tiem un atzīstu tos par sev saistošiem.
С Общими правилами сделок ABLV Bank, AS, ознакомился, согласен и признаю их обязательными для себя.
I have read ABLV Bank, AS, General Terms of Business, consent thereto, and agree to be bound thereby.

Klients (paraksts, zīmogs, parakstīšanas vieta) _____ Banka (paraksts, zīmogs) _____
Клиент (подпись, печать, место подписания) _____ Банк (подпись, печать) _____
Customer (signature, seal, place of signing) _____ Bank (signature, seal) _____

¹ Izvēloties šo laukumu, Jūs piesakiet minimālā kartes vai naudas konta atlikuma uzturēšanu. / Выбирая данное поле, Вы просите поддерживать минимальный остаток на карточном или денежном счете. / By checking this checkbox you apply for maintaining minimum card or cash account balance.
² Pirmā maksājuma izpildes datums Bankā. / Дата исполнения первого платежа в Банке. / Date of executing the first payment in the Bank.
³ Jūsu maksājumu veiks ik pēc nedēļas, tajā pašā nedēļas dienā, kad veica pirmo maksājumu. / Ваш платеж будет осуществляться еженедельно в день недели первого платежа. / The payment will be performed weekly, on the same day of the week as that of the first payment.
⁴ Ja Jūs vēlaties, lai maksājumu izpildītu retāk nekā vienu reizi mēnesī, norādiet, ik pēc cik mēnešiem, bet ne vairāk kā 12, rīkojums ir jāatkārto. / Если Вы желаете осуществлять платеж реже одного раза в месяц, укажите через какое количество месяцев, но не более 12, поручение необходимо повторять. / If you wish payments to be performed less frequently than once a month, specify the frequency (no more than 12) in months.